

Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 1:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	przypomnienie wzięwszy — w twojej nieobłudnej wierze, która zamieszkała najpierw w — babce twojej Lois i — matce twojej Eunice, przekonany będąc zaś, że i w tobie [mieszka].
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	przypomnienie biorąc w tobie nieobłudnej wiary która zamieszkała najpierw w babce twojej Lois i matce twojej Eunice jestem przekonany zaś że i w tobie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	wspominając twoją nieobłudną wiarę,* która zamieszkała najpierw w twojej babce Lois** i w twojej matce Eunice,*** ***** a jestem przekonany, że i w tobie. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	przypomnienie wzięwszy (o) (tej) w tobie nieobłudnej wierze, która zamieszkała najpierw w babce twojej Lois i matce twojej Eunice, jestem przekonany zaś, że i w tobie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	przypomnienie biorąc w tobie nieobłudnej wiary która zamieszkała najpierw w babce twojej Lois i matce twojej Eunice jestem przekonany zaś że i w tobie

¹⁾ <x>610 1:5</x>

²⁾ Lois, Λωϊς, czyli: lepsza, <x>620 1:4</x>L. Imię to może się kojarzyć z hbr. לַיִשׁ (laisz), czyli: lew, zob. <x>90 25:44</x>, por. Leon, Leontyna.

³⁾ Eunika, Εὐνίκη, czyli: dobre zwycięstwo (por. Dobrosława).

⁴⁾ <x>510 16:1</x>; <x>620 3:15</x>